



## Gemeinde Eppan an der Weinstraße

### 0.3 Personal

#### **ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB**

Die Gemeinde Eppan an der Weinstraße gibt bekannt, dass in Durchführung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 464 vom 30.08.2022 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung von

#### **ZWEI STELLEN ALS**

**Inspektor/in der Gemeindepolizei**

**6. Funktionsebene**

**mit unbefristetem Vertrag**

**Vollzeitarbeitsverhältnis**

**Berufsbild Nr. 45 der Anlage 1 des  
Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2.  
Juli 2015**

#### **TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER GESUCHE**

**07.10.2022  
11.00 Uhr**

Die Stellen werden, in Anwendung des Artikels 16 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, nach der Rangordnung den geeigneten Bewerbern der deutschen Sprachgruppe zugewiesen.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter BewerberInnen der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einer Bewerberin oder einem Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Es werden die Begünstigungen, die laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien vorgesehen sind, angewandt.

## Comune di Appiano sulla Strada del Vino

### 0.3 Personale

#### **BANDO DI CONCORSO PUBBLICO**

Il Comune di Appiano sulla Strada del Vino rende noto che in esecuzione della deliberazione della giunta comunale n. 464 del 30.08.2022 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

#### **DUE POSTI DI**

**Ispettore di polizia municipale ed annonario**

**6<sup>a</sup> qualifica funzionale**

**a tempo indeterminato**

**tempo pieno**

**profilo professionale n.45 di cui all'allegato 1  
del testo unico di comparto degli accordi di  
comparto del 2 luglio 2015**

#### **SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA**

**07.10.2022  
ore 11.00**

I posti verranno assegnati, in applicazione dell'art. 16 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752, secondo l'ordine della graduatoria ai candidati idonei appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad un/a candidato/a di altro gruppo linguistico, a condizione che non venga superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

Si applicano i benefici in materia di assunzioni riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68.

Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung und Chancengleichheit von Mann und Frau gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der Richtlinien der EU-Verordnung 2016/679 bezüglich Datenschutz.

Gemäß Art. 1014, Absatz 3 und 4 sowie Art. 678, Absatz 9, des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 wird eine ausgeschriebene Stelle vorrangig einem Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten, da die kumulierten Bruchteile eine oder mehr als eine Einheit betragen. Sollte kein geeigneter Bewerber vorhanden sein, welcher dieser Kategorie angehört, wird die Stelle einem anderen Bewerber zugewiesen, welcher in der Rangordnung aufsteht.

Wer den vorgesehenen Stellenvorbehalt in Anspruch nehmen möchte, muss im Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb eine entsprechende Erklärung abgeben.

### BESOLDUNG

Dem/Der Gewinner/in hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 2.160,12 Euro brutto und das 13. Monatsgehalt sowie die Aufgabelage, die Turnuszulage und das Familiengeld sofern und inwieweit diese zustehen.

Für dieses Gehalt sind laut Art. 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

- 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, bei zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen;

Dem/Der Gewinner/in, der/die bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle des Wechsels in eine nächsthöhere Funktionsebene bei der besoldungsmäßigen Einstufung, eine Erhöhung des in der Besoldungsstufe bezogenen Gehaltes von mindestens 8% gewährleistet.

Der Prozentsatz ist im Falle des Wechsels in eine höhere Funktionsebene, die nicht der nächsthöheren entspricht, auf 10% erhöht.

Der/Die Gewinner/in, welche/r bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.lgs. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, un posto in concorso è riservato prioritariamente a volontari delle Forze Armate. Nel caso non vi sia candidato idoneo appartenente ad anzidetta categoria il posto sarà assegnato ad altro candidato utilmente collocato in graduatoria.

Coloro che intendono avvalersi della riserva prevista ne devono fare espressa dichiarazione nella domanda di ammissione al concorso.

### TRATTAMENTO ECONOMICO

Al/Alla vincitore/trice del concorso spettano 12 mensilità lorde pari a 2.160,12 Euro e la 13<sup>a</sup> mensilità nonché l'indennità di istituto, l'indennità di turno e le aggiunte di famiglia se ed in quanto dovute.

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, in base a quanto stabilito dall'art. 76 del contratto collettivo intercompartimentale e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

- 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e successivamente scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, previa valutazione soddisfacente della professionalità come previsto dal contratto collettivo intercompartimentale;

Al/Alla vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale in caso di passaggio ad una qualifica funzionale immediatamente superiore, in sede di inquadramento economico, viene garantito un aumento dello stipendio rispetto al livello godimento nella misura del 8%.

La percentuale è aumentata al 10% in caso di passaggio ad una qualifica funzionale superiore diversa da quella immediatamente superiore.

In caso di mantenimento del/della vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale

des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Des weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 und des Artikel 39 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 in geltender Fassung.

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

### ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

#### 1. Studientitel

##### a) Zugang von außen:

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis

Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind, diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden.

Die Bewerber im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich der Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie von Artikel 38 des gesetzesvertretendem Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall muss der/die

oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 e dell'articolo 39 del Testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015 nel testo vigente.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

### REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I/Le candidati/e devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

#### 1. Titolo di studio

##### a) Per l'accesso dall'esterno:

- Diploma di maturità o equivalente

Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio italiani o ai titoli di studio professionali italiani, sono ammessi anche i titoli di studio conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti.

I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'articolo 38 del decreto legislativo 30. März 2001, n. 165. In tal caso, il/la candidato/a deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di

Bewerber/in im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut obgenannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben.

**oder**

b) Zugang durch die vertikale Mobilität:

- 4 Jahre effektiver Dienst in der 5. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist

**oder**

- 6 Jahre effektiver Dienst in der 4. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist

(der Zugang durch die vertikale Mobilität, der vom Artikel 96 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2, vom bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom 12. Februar 2008 und vom Einheitstext der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der ÖBPB vom 2. Juli 2015 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Artikel 1 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages genannten Körperschaften vorbehalten)

2. Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis einer Sekundarschule zweiten Grades (Oberschule) bzw. auf die ehemalige gehobene Laufbahn „B“ oder B2 bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 letzter Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26.7.1976, Nr. 752 in geltender Fassung, nachweisen;

3. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung.

partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa.

**oppure**

b) Accesso tramite mobilità verticale:

- 4 anni di servizio effettivo nella 5<sup>a</sup> qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza

**oppure**

- 6 anni di servizio effettivo nella 4<sup>a</sup> qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza

(l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'articolo 96 della Legge regionale del 3 maggio 2018 n. 2, dall'art. 74 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 e del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle APSP del 2 luglio 2015, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'articolo 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale)

2. attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferita al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado (scuola superiore) rispettivamente ex carriera di concetto "B" o B2 ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione). I candidati del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 ultimo comma del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni;

3. Appartenenza o aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26.07.1976 n. 752, e successive modifiche ed

4. Führerschein der Kategorie B;
5. italienische Staatsbürgerschaft;
6. Besitz folgender Voraussetzungen, die für die Anerkennung der Einstufung als öffentlicher Sicherheitsbeamter, im Sinne von Art. 5 des Gesetzes Nr. 65 vom 7. März 1986 Rahmengesetz über die Ordnung der Gemeindepolizei:
  - Besitz der bürgerlichen und der politischen Rechte;
  - keine Haftstrafen wegen nicht fahrlässiger Verbrechen erlitten zu haben, oder keinen Vorbeugemaßnahmen unterworfen worden zu sein;
  - weder aus den Streitkräften noch aus einem militärisch organisierten Korps ausgestoßen noch vom öffentlichen Dienst ausgesetzt worden zu sein.
7. Reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber).
8. Nichtvorliegen der Erklärung über Wehrdienstverweigerung oder eine beim Staatsamt für Zivildienst eingereichte Erklärung über den Verzicht des Status eines Wehrdienstverweigerers laut Gesetz Nr. 130 vom 02.08.2007;
9. Körperliche Diensttauglichkeit (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen);
10. Voraussetzung der psychisch-physischen Eignung laut Art. 2 des Dekretes des Gesundheitsministeriums vom 28.04.1998 für die Ausstellung und Erneuerung der Ermächtigung für das Tragen von Waffen zur persönlichen Verteidigung;

Der Art. 2 des Dekretes des Gesundheitsministeriums vom 28.04.1998 legt die Mindestvoraussetzungen für die Ausstellung und Erneuerung der Ermächtigung für das Tragen von Waffen zur persönlichen Verteidigung fest; die Feststellung der Voraussetzungen muss von Ämtern der Rechtsmedizin oder von den Sanitätssprengeln der lokalen Sanitätsbetriebe oder von den Sanitätsstrukturen der Militärbehörde oder der Staatspolizei, vorbehaltlich Einreichung seitens des Antragstellers

integrazioni.

4. patente di guida di categoria B;
5. cittadinanza italiana;
6. possesso dei seguenti requisiti necessari per il conferimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza, ai sensi dell'art. 5 della Legge 7 marzo 1986, n. 65 Legge-quadro sull'ordinamento della polizia municipale:
  - godimento dei diritti civili e politici;
  - non aver subito condanne a pene detentive per delitti non colposi, o non essere stato sottoposto a misure di prevenzione;
  - non essere stato espulso dalle forze armate o da corpi militarmente organizzati o destituito da pubblici uffici.
7. Posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per candidati maschili).
8. assenza della dichiarazione di obiettore di coscienza oppure la dichiarazione di rinuncia allo status di obiettore di coscienza presentata presso l'Ufficio nazionale per il servizio civile ai sensi della legge n. 130 del 02.08.2007;
9. Idoneità fisica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego);
10. possesso dei requisiti psicofisici previsti dall'art. 2 del Decreto del Ministero della Salute 28/04/1998 per il rilascio ed il rinnovo dell'autorizzazione al porto d'armi per uso difesa personale;

L'art. 2 del decreto ministeriale del 28 aprile 1998, determina i requisiti minimi per il rilascio ed il rinnovo dell'autorizzazione al porto d'armi per uso difesa personale; l'accertamento di tali requisiti deve essere effettuato dagli uffici medico-legali o dai distretti sanitari delle unità sanitarie locali o dalle strutture sanitarie militari e della Polizia di Stato previa presentazione da parte del richiedente di un certificato anamnestico rilasciato dal medico di fiducia.

eines vom Hausarzt ausgestellten ärztlichen Zeugnisses, erfolgen.

Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

### ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegender Vorlage, auf stempelfreiem Papier verfasst und vom/von der Bewerber/in ordnungsgemäß unterschrieben, bei der Gemeinde Eppan an der Weinstraße einlangen.

Das Gesuch kann mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-mail-Adresse an: [eppan.appiano@legalmail.it](mailto:eppan.appiano@legalmail.it), zugeschickt oder persönlich im Protokollamt der Gemeinde innerhalb **07.10.2022**, 11.00 Uhr abgegeben werden.

Sollte das Gesuch über das so genannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Gemeinde Eppan an der Weinstraße [eppan.appiano@legalmail.it](mailto:eppan.appiano@legalmail.it), übermittelt werden, so muss dies im Format pdf, tiff oder jpeg erfolgen. Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (ausschließlich als **Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!**), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax- Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Das Ansuchen und die Dokumente müssen innerhalb der festgesetzten Verfallsfrist in der

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati oppure decaduti dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

I requisiti sopra citati devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

### DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera in conformità dall'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dal concorrente, dovrà pervenire all'Amministrazione del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.

La domanda può essere spedita a mezzo plico postale raccomandato o per via telematica mediante posta Elettronica certificata a: [eppan.appiano@legalmail.it](mailto:eppan.appiano@legalmail.it) oppure consegnata personalmente presso l'Ufficio Protocollo – entro e non oltre il **07.10.2022**, ore 11.00.

Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato pdf, tiff o jpeg) inviando la domanda all'indirizzo del ufficio protocollo del Comune di Appiano sulla Strada del Vino [eppan.appiano@legalmail.it](mailto:eppan.appiano@legalmail.it), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – **in originale ed in busta chiusa** – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

La domanda di ammissione e i relativi documenti devono pervenire in Comune entro il termine

Gemeinde eintreffen und zwar innerhalb **07.10.2022**, 11.00 Uhr. Das Eingangsdatum des Zulassungsgesuchs wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Gemeinde Eppan a.d.W. bestimmt. Bewerber/innen, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden

Der/Die Bewerber/in muss das Ansuchen bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen für Bescheinigungen bzw. des Notorietätsaktes im Sinne des Artikels 46 und 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente oder der diesbezüglichen Ersatzerklärung festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die vorgenannten Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

## VORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen zudem im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, abgeben oder folgende Dokumente beilegen:

- a) den Vor- und Zunamen;
- b) den Geburtsort und das Geburtsdatum;
- c) Familienstand: nicht gebunden oder verheiratet, keine Kinder oder Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;
- d) Adresse, Telefonnummer, E-mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;
- e) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft;
- f) folgende Voraussetzungen zu besitzen, die für

perentorio fissato al **07.10.2022**, ore 11.00. La data valida di presentazione della domanda sarà quella del timbro apposto dall'Ufficio protocollo del Comune di Appiano s.S.d.V. e non saranno ammessi/e al concorso i/le candidati/e le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

Il candidato/la candidata deve a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'articolo 46 e 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del candidato/della candidata.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti oppure relativa dichiarazione sostitutiva è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei predetti documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

## REQUISITI

I/Le candidati/e inoltre, nella domanda di ammissione devono dichiarare, sotto la propria responsabilità ai sensi del decreto del presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, di possedere oppure allegare i seguenti documenti:

- a) il cognome e nome;
- b) la data ed il luogo di nascita
- c) lo stato civile: di stato libero o coniugato/a, di non avere figli o il numero dei figli a carico;
- d) indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
- e) il possesso della cittadinanza italiana;
- f) di essere in possesso dei seguenti requisiti

die Anerkennung der Einstufung als öffentlicher Sicherheitsbeamter, im Sinne von Art. 5 des Gesetzes Nr. 65 vom 7. März 1986 Rahmengesetz über die Ordnung der Gemeindepolizei notwendig sind:

- Besitz der bürgerlichen und der politischen Rechte;
- keine Haftstrafen wegen nicht fahrlässiger Verbrechen erlitten zu haben, oder keinen Vorbeugemaßnahmen unterworfen worden zu sein;
- weder aus den Streitkräften noch aus einem militärisch organisierten Korps ausgestoßen noch vom öffentlichen Dienst abgesetzt worden zu sein;

g) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den Listen;

g) etwaige strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren;

i) die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht und sich nicht als Wehrdienstverweigerer erklärt zu haben oder den Verzicht des Status eines Wehrdienstverweigerers erklärt zu haben;

j) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Art. 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 ablegen will; die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache ist gemäß Art. 95 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F., bindend;

k) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;

l) die genaue Anschrift, eventuell PEC-Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat;

m) Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbs mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;

n) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;

o) für die Ausübung der zugewiesenen

necessari per il conferimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza, ai sensi dell'art. 5 della Legge 7 marzo 1986, n. 65 Legge-quadro sull'ordinamento della polizia municipale:

- godimento dei diritti civili e politici;
- non aver subito condanne a pene detentive per delitti non colposi, o non essere stato sottoposto a misure di prevenzione;
- non essere stato espulso dalle forze armate o da corpi militarmente organizzati o destituito da pubblici uffici;

g) di aver diritto all'elettorato politico attivo ed il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

g) le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso;

i) la posizione nei riguardi degli obblighi militari e di non essersi dichiarato obiettore di coscienza oppure di avere rinunciato allo status di obiettore di coscienza;

j) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752; la lingua indicata nella domanda di ammissione è vincolante ai sensi dell'art. 95 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige, approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018, n. 2 e ss.mm.;

k) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;

l) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione;

m) che, fino alla conclusione del concorso, all'Amministrazione verrà comunicato mediante lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo;

n) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare;

o) di essere fisicamente idoneo/a allo



Aufgaben körperlich geeignet zu sein;

p) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis einer Sekundarschule zweiten Grades (Oberschule) bzw. auf die ehemalige gehobene Laufbahn „B“ oder B2 bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen). ;

q) den Besitz des Studientitels der für den Zugang von außen vorgesehen ist (geht aus der Erklärung nicht eindeutig die Punktezahl hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezahl bewertet) oder falls er/sie mit der vertikalen Mobilität teilnimmt, die Studientitel die er/sie besitzt und den Besitz des unter Punkt 1, Buchstabe b) der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Dienstalters, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltung/en, des Zeitraumes (Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und -austritts, evtl. Dienstunterbrechungen und Wartestände), des bekleideten Berufsbildes und der Funktionsebene;

falls der Studientitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, oder zumindest das Ansuchen um Gleichstellung des Titels;

r) Arbeitstätigkeiten bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor mit genauer Angabe der Dienstzeit (TT.MM.JJJJ) des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. des bekleideten Berufsbildes und Dienststranges ((Funktionsebene, Befugnisse – Vollzeit/Teilzeit mit Angabe der Wochenstunden usw.) unvollständige Unterlagen können nicht berücksichtigt werden;

s) den Besitz des Führerscheins der Kategorie B;

t) Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, da Freiwilliger der Streitmächte, wie vom Artikel 1014, Absatz 3 und 4 und von Artikel 678, Absatz 9 des gesetzesvertretendem Dekret vom 15.03.2010, Nr. 66 vorgesehen (zwecks Teilnahme mit Stellenvorbehaltsrecht);

u) alle weiteren Titel, die/der Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle

svolgimento delle mansioni affidate;

p) attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferita al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado (scuola superiore) rispettivamente ex carriera di concetto “B” o B2 ovvero una dichiarazione sostitutiva dell’attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione).;

q) Il possesso del titolo di studio richiesto per l’accesso dall’esterno (qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo) oppure se accede con mobilità verticale, i titoli di studio posseduti ed il possesso dell’anzianità di servizio prevista dal punto 1, lettera b) del presente bando, indicando chiaramente la/le pubblica/che amministrazione/i, la durata (giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, le eventuali interruzioni ed aspettative) il profilo professionale e la qualifica funzionale rivestite;

se il titolo di studio è stato conseguito all’estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti oppure la domanda di riconoscimento dell’equipollenza dello stesso;

r) servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato indicando chiaramente la durata (gg.mm.aaaa) nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente le qualifiche funzionali rivestite (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con ore settimanali ecc.), tale documentazione, può essere presa in considerazione unicamente qualora sia completa;

s) il possesso della patente di guida di categoria B;

t) di avere diritto alla riserva del posto in quanto volontario delle Forze Armate, così come previsto dall’articolo 1014, commi 3 e 4 e dall’articolo 678, comma 9 del decreto legislativo del 15.03.2010, n. 66 (ai fini della partecipazione con diritto di riserva);

u) eventuali titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a

darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft, usw.);

v) allfällige Bescheinigungen und Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.

Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild und die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt. Es werden ausschließlich die Dienste für nicht weniger als sechs aufeinander folgende Monate (bei ein und demselben Arbeitgeber) mit ähnlichen Aufgabenbereichen der ausgeschriebenen Stelle bewertet.

Es werden nur jene Dienstzeiten anerkannt, welche im Zeitraum von 10 Jahren vor Fälligkeit des Einreichetermins des Wettbewerbes geleistet wurden.

Im Hinblick auf die Bewertung von Aus- und Fortbildungskursen ist festgelegt, dass nur jene berücksichtigt werden, welche im Zeitraum von 10 Jahren vor Fälligkeit des Einreichetermins des Wettbewerbes abgeschlossen wurden und bei welchen die genaue Dauer und das Datum der Abhaltung angegeben sind.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurde.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

#### **BEIZULEGENDE DOKUMENTE**

1) Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (**ORIGINALDOKUMENT IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG**) und die beim Landesgericht in Bozen, abgeholt werden kann.

concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitale, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);

v) gli eventuali certificati e documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

Non si terrà conto delle dichiarazioni relative a servizi prestati nelle quali non saranno indicati la durata, la qualifica e l'inquadramento. Saranno valutati esclusivamente i servizi prestati per periodi consecutivi presso lo stesso datore di lavoro non inferiori a sei mesi e con mansioni simili al posto messo a concorso.

Vengono riconosciuti solamente servizi prestati nel decennio precedente alla scadenza del bando.

Riguardante la valutazione di formazione e aggiornamento è stabilito, che vengono presi in considerazione soltanto le formazioni svolti nel decennio precedente alla scadenza del bando e per i quali sono indicati chiaramente durata e data di svolgimento.

Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata.

#### **DOCUMENTI DA ALLEGARE**

1) Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'articolo 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi (**in ORIGINALE ED IN BUSTA CHIUSA**) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano. Per coloro che non sono residenti in

Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.

Wer den Antrag zum Wettbewerb über das eigene zertifizierte E-Mail Postfach (PEC) oder mittels Fax sendet, muss die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der schriftlichen Prüfung, ausschließlich als **ORIGINALDOKUMENT IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG** einreichen, vorausgesetzt, im Gesuch zum Wettbewerb wurde ausdrücklich das Datum angegeben, an dem die Bescheinigung ausgestellt wurde. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbsverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder ungültig ist, wird der/die Kandidat/in von Amtswegen von der Wettbewerbsrangordnung wegen fehlender Zugangsvoraussetzung ausgeschlossen und der/die Kandidat/in verliert sämtliche erlangte Begünstigungen.

- Ungültig ist die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, die als Kopie, Faxesendung oder PDF-Datei übermittelt wird.

2) die Bescheinigung betreffend den Besitz der psycho-physischen Eignung, wie von Art. 2 des Dekretes des Gesundheitsministeriums vom 28.04.1998 für die Ausstellung und Erneuerung der Ermächtigung für das Tragen von Waffen zur persönlichen Verteidigung vorgesehen: genannte Bescheinigung, nicht früher als sechs Monate vorher ausgestellt, muss spätestens bis zur Einreichfrist des Teilnahmegesuches, bei sonstiger Nichtzulassung, eingereicht werden und unterliegt im Sinne von Art. 1 des Gesetzes 370 vom 23.08.1988 nicht der Stempelgebühr.

Der Art. 2 des Dekretes des Gesundheitsministeriums vom 28.04.1998 legt die Mindestvoraussetzungen für die Ausstellung und Erneuerung der Ermächtigung für das Tragen von Waffen zur persönlichen Verteidigung fest; die Feststellung der Voraussetzungen muss von Ämtern der Rechtsmedizin oder von den Sanitätssprengeln der lokalen

provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non é più ammissibile.

Chi inoltra la domanda di ammissione al presente concorso tramite il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure tramite fax, deve consegnare materialmente il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico – **in ORIGINALE ED IN BUSTA CHIUSA** – anche dopo il termine della consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta, a condizione che nella domanda di ammissione al concorso, abbia indicato la data in cui il certificato è stato emesso. Qual'ora al termine della procedura concorsuale risultasse che il certificato è stato emesso oltre il termine indicato o comunque non fosse valido, il/la candidato/a viene escluso d'ufficio dalla graduatoria concorsuale per mancanza di un requisito d'ammissione e decade da ogni beneficio eventualmente conseguito.

- Il documento di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico trasmesso in copia, via fax o in formato pdf non sarà preso in considerazione.

2) l'attestato relativo al possesso dei requisiti psicofisici previsti dall'art. 2 del Decreto del Ministero della Salute 28/04/1998 per il rilascio ed il rinnovo dell'autorizzazione al porto d'armi per uso difesa personale: tale attestato dovrà essere emesso entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione, con data di emissione non anteriore ai sei mesi, a pena di decadenza, ai sensi dell'art. 1 della legge 370 del 23.08.1988, l'attestato non è soggetto all'imposta di bollo.

L'art. 2 del decreto ministeriale del 28 aprile 1998, determina i requisiti minimi per il rilascio ed il rinnovo dell'autorizzazione al porto d'armi per uso difesa personale; l'accertamento di tali requisiti deve essere effettuato dagli uffici medico-legali o dai distretti sanitari delle unità sanitarie locali o dalle strutture sanitarie militari e della Polizia di Stato previa presentazione da parte del

Sanitätsbetriebe oder von den Sanitätsstrukturen der Militärbehörde oder der Staatspolizei, vorbehaltlich Einreichung seitens des Antragstellers eines vom Hausarzt ausgestellten ärztlichen Zeugnisses, erfolgen.

3) Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr in Höhe von 10,00 Euro. Der Betrag kann per Banküberweisung auf das Schatzamtskonto der Gemeinde Eppan a.d.W. - Raiffeisenkasse Überetsch (IBAN IT03N0825558160000300099007) oder mit einer Postanweisung auf das Postkontokorrent Nr. 14667398 eingezahlt werden. Die Gebühr wird auf keinem Fall zurückerstattet und es ist folgender Zahlungsgrund angeben:

#### **Wettbewerb Inspektor/in der Gemeindepolizei**

4) Lebenslauf.

5) Kopie des Personalausweises.

6) Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.

Sämtliche dem Gesuch beigelegten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenen Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Artikel 46 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Der/Die Bewerber/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

#### **AUSSCHLUSS**

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;

richiedente di un certificato anamnestico rilasciato dal medico di fiducia.

3) Ricevuta del versamento della tassa di concorso di 10,00 euro, da effettuarsi tramite bonifico bancario alla tesoreria del Comune di Appiano s.S.d.V. presso la Cassa Raiffeisen Oltradige (IBAN IT03N0825558160000300099007) o tramite vaglia postale sul conto corrente postale n. 14667398 La tassa non è in ogni caso rimborsabile e deve essere indicato la seguente causale:

#### **Concorso Ispettore di polizia municipale ed annonaria**

4) Curriculum vitae.

5) Fotocopia di un documento di riconoscimento.

6) L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'art. 46 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Il candidato/ la candidata disabile, nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento della prova d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

#### **ESCLUSIONE**

É escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;

- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.

- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

### **Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes**

Außer den Aufgaben, die für das Berufsbild Nr. 32 (Gemeinde- und Lebensmittelpolizist) vorgesehen sind

- bildet er das Personal der unteren Funktionsebenen aus;
- koordiniert er die Tätigkeit des Personals der unteren Funktionsebenen;
- führt er bestimmte Dienstseinheiten oder Streifen;
- bearbeitet er Rechtsakte, die in Zusammenhang mit seiner Funktion als Offizier der Gerichtspolizei von interner und externer Bedeutung sind.

### **Mansioni generali legate al profilo professionale**

Oltre alle attribuzioni previste dal profilo n. 32 (vigile urbano ed annonario)

- svolge attività di istruzione del personale delle qualifiche inferiori;
- coordina l'attività di personale delle qualifiche inferiori;
- conduce nuclei o gruppi operativi di vigilanza urbana;
- predispone atti di rilievo giuridico aventi rilevanza interna od esterna comprese le attività di Ufficiale di Polizia Giudiziaria.

### **Anforderungsprofil**

Der Beruf als Inspektor/in der Gemeindepolizei ist sehr vielseitig und abwechslungsreich, aber auch fordernd und anspruchsvoll. Er verlangt deshalb nach starken Persönlichkeiten:

- Kommunikationsfähigkeit und Einfühlungsvermögen
- Konfliktfähigkeit
- Überdurchschnittliche Belastbarkeit
- Teamfähigkeit und Freude an vielfältigen Kundenkontakten (mit Menschen jeglicher geografischer und gesellschaftlicher Herkunft)
- Flexibilität und Einsatzbereitschaft
- Arbeitsplanung und -organisation
- sehr gute körperliche Verfassung
- Bereitschaft unregelmäßige Arbeitszeiten in Kauf zu nehmen
- EDV-Anwenderkenntnisse

### **Profilo attitudinale**

La professione di ispettore/trice di polizia municipale è assai varia e poliedrica, ma altrettanto impegnativa e complessa; essa richiede pertanto una forte personalità, con le seguenti caratteristiche:

- capacità comunicativa e capacità di immedesimazione
- capacità di gestire i conflitti
- resistenza superiore alla norma
- attitudine al lavoro d'équipe e ai contatti col pubblico (capacità di relazionarsi con persone di qualsiasi provenienza geografica e sociale)
- flessibilità ed prontezza operativa
- capacità di pianificazione e organizzazione
- ottima condizione fisica
- disponibilità ad accettare orari di lavoro non regolari
- capacità di utilizzo di programmi

- Einwandfreier mündlicher wie schriftlicher Ausdruck in deutscher und italienischer Sprache
- Fähigkeit zur kritischen Prüfung von Angelegenheiten im Zuständigkeitsbereich und Ausarbeitung von Lösungsvorschlägen.

informatici

- padronanza orale e scritta della lingua italiana e tedesca
- capacità di esaminare e proporre soluzioni relativamente a problematiche inerenti al settore di competenza.

## PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG

Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten müssen einen körperlichen Eignungstest, eine schriftlich-praktische und eine mündliche Prüfung ablegen. Anhand der Prüfungsaufgaben wird geprüft, ob der/die Kandidat/in die körperlichen, beruflichen und fachlichen Voraussetzungen besitzt.

### KÖRPERLICHER EIGNUNGSTEST

Alle zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten werden einem körperlichen Eignungstest unterzogen, bestehend aus:

1.000-Meter-Lauf:

maximale Zeit für Eignung (Minuten, Sekunden)  
MÄNNER 4'45" - FRAUEN 5'15"

Der körperliche Eignungstest gilt als bestanden, wenn der/die Kandidat/in den Lauf innerhalb der oben angeführten maximalen Zeit absolviert.

**Beim körperlichen Eignungstest müssen alle Kandidaten mit einer geeigneten Kleidung ausgestattet sein. Außerdem müssen sie ein gültiges ärztliches Zeugnis mitbringen, aus welchem die Eignung für sportliche Aktivitäten ohne Wettkampfcharakter hervorgeht. Andernfalls wird der/die Kandidat/in nicht zum körperlichen Eignungstest zugelassen.**

Zur schriftlich-praktischen Prüfung werden nur die Kandidaten zugelassen, welche den körperlichen Eignungstest bestanden haben.

### SCHRIFTLICH-PRAKTISCHE PRÜFUNG

Die schriftlich-praktische Prüfung kann die Darstellung und Abfassung einer Verwaltungsmaßnahme der Gemeinde zum Prüfungsstoff betreffen. Es liegt im Ermessen der Prüfungskommission, ob die schriftlich-praktische Prüfung am Computer abgewickelt wird. Dies

## PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO

I candidati ammessi al concorso sono sottoposti ad una prova di efficienza fisica, ad una prova scritta-pratica ed a una prova orale durante le quali si verifica l'idoneità fisica, tecnica e professionale del/la candidato/a.

### PROVA DI EFFICIENZA FISICA

Tutti i candidati ammessi al concorso, saranno sottoposti ad una prova di efficienza fisica che consiste in:

corsa 1.000 metri:

tempo massimo per idoneità (minuti, secondi)  
UOMINI 4'45" - DONNE 5'15"

La prova di efficienza fisica si intende superata qualora il/la candidato/a assolva la corsa nel tempo massimo sopra indicato.

**Il giorno della prova di efficienza fisica, tutti i candidati dovranno essere muniti di idoneo abbigliamento e dovranno inoltre essere in possesso di un valido certificato medico di idoneità sportiva non agonistica. In mancanza il/la candidato/a non verrà ammesso/a alla prova di efficienza fisica.**

Alla prova scritta-pratica sono ammessi soltanto i candidati che hanno superato la prova di efficienza fisica.

### PROVA SCRITTA-PRATICA

La prova scritta-pratica può riguardare l'illustrazione e la redazione di un provvedimento amministrativo comunale attinente alle materie della prova scritta-pratica. Sarà facoltà della commissione giudicatrice decidere se la prova scritta-pratica dovrà essere svolta al computer.

wird den Kandidaten zusammen mit der Mitteilung der Termine der Prüfungen mitgeteilt.

### **Prüfungsstoff**

- die Ortschaftspolizei: Aufgaben, Zielsetzung und Beziehung mit dem Bürger;
- das Rahmengesetz über die Gemeindepolizei (Gesetz Nr. 65 vom 07.03.1986);
- Straßenverkehrsordnung mit besonderem Augenmerk auf die Verhaltensregeln und die Übertretungsverfahren;
- Verkehrsunfallrecht und entsprechende Arten der Aufnahme von Verkehrsunfällen;
- Kenntnisse über das Strafrecht, beschränkt auf folgende Artikel des ital. Strafgesetzbuches: - Buch I (Artikel 1 bis 131) - Buch II (Artikel 314 bis 360);
- Grundkenntnisse über das Strafverfahren, insbesondere bezüglich der Tätigkeit der Gerichtspolizei (Artikel 55 bis 59);
- Geschäftsordnung der Gemeindepolizei der Gemeinde Eppan a.d.W.;
- Verfahren für die Anwendung von Verwaltungsstrafen (Gesetz vom 24.11.1981, Nr. 689 beschränkt auf die Artikel 1 bis 27);
- Gastgewerbeordnung (Landesgesetz Nr. 58/1988 in geltender Fassung);
- Handelsordnung der Provinz Bozen (Landesgesetz Nr. 12/2019 in geltender Fassung);
- Kenntnisse im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Einheitstext der Gesetze zur öffentlichen Sicherheit und die diesbezügliche Verordnung, kD Nr. 773 vom 18 Juni 1931 in geltender Fassung)
- Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (beschränkt auf Titel II, Kapitel I - Gemeinderat, Gemeindevorstand und Bürgermeister).

### **MÜNDLICHE PRÜFUNG**

Gegenstand der mündlichen Prüfung sind die Themen der schriftlich-praktischen Prüfung und die folgenden:

- Verhaltenskodex für das Gemeindepersonal der Gemeinde Eppan a.d.W.;
- Dienstplichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung gemäß dem geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag.

Questo verrà comunicato ai candidati assieme alla comunicazione relativa alle date delle prove.

### **Materie della prova**

- la Polizia locale: compiti, finalità e rapporti con il cittadino;
- la legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale (legge n. 65 del 07.03.1986);
- Codice della strada con particolare riferimento alle norme di comportamento ed alle procedure contravvenzionali;
- infortunistica stradale e relative tecniche di rilevazione;
- elementi di diritto penale, limitatamente ai seguenti articoli del Codice penale italiano: - Libro Primo (articoli da 1 a 131) - Libro Secondo (articoli da 314 a 360);
- nozioni di procedura penale con particolare riferimento all'attività di polizia giudiziaria (articoli da 55 a 59);
- Regolamento della Polizia Municipale del Comune di Appiano s.S.d.V.;
- sistemi sanzionatori (legge del 24.11.1981, n. 689 limitatamente agli artt. da 1 a 27);
- norme in materia di esercizi pubblici (legge provinciale n. 58/1988 nel testo vigente);
- Codice del commercio in Provincia di Bolzano (legge provinciale n. 12/2019 nel testo vigente);
- Elementi sulle leggi di pubblica sicurezza (Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza e relativo regolamento, RD 18 giugno 1931, n. 773 e successive modifiche)
- Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (limitatamente al Titolo II Capo I - Consiglio, Giunta e Sindaco).

### **PROVA ORALE**

La prova orale verte sulle materie oggetto della prova scritta-pratica, nonché sui seguenti argomenti:

- Codice di comportamento per il personale comunale del Comune di Appiano s.S.d.V.;
- obblighi di servizio e di comportamento ed ordinamento disciplinare ai sensi del vigente contratto collettivo intercompartimentale.

### **Soziale und Methodische Kompetenz:**

- Planung und Organisation der Arbeit;
- Kooperative Teamfähigkeit;
- Flexibilität und Einsatzbereitschaft.

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

### **PRÜFUNGSKALENDER - PRÜFUNGSABLAUF**

Gemäß Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, können die Stellenbewerber/innen die Wettbewerbsprüfungen – je nach ihrer Angabe im Zulassungsgesuch – in deutscher oder italienischer Sprache ablegen.

Die Termine sämtlicher Prüfungen müssen jedem Bewerber wenigstens fünfzehn Tage vor ihrer Durchführung mittels Einschreiben (mit Rückantwort) bzw. PEC-Mitteilung mitgeteilt werden. Dies kann auch in einer einzigen Mitteilung erfolgen.

Zu diesem Zweck ist das Datum, an dem die betreffende Mitteilung aufgegeben wurde, maßgebend.

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen mit einem gültigen Erkennungsausweis erscheinen.

Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der Bewerber eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Der Bewerber, welcher Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

### **Competenza sociale e metodica:**

- programmazione ed organizzazione del lavoro;
- Capacità di lavoro in team;
- flessibilità ed impegno.

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

### **CALENDARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI**

Ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Le date relative a tutte le prove devono essere comunicate a ciascun candidato almeno quindici giorni prima del loro svolgimento a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite comunicazione PEC, anche tramite un'unica comunicazione.

A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

Alla prova d'esame i/le candidati/e si devono presentare con un documento di riconoscimento valido.

L'assenza o la presentazione in ritardo – indipendentemente dalla causa - ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

Le prove d'esame previste dal bando si intendono superate, qualora il candidato ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo ad una prova comporta l'ineleggibilità e di conseguenza l'esclusione dal concorso.

Il candidato che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

La prova orale è aperta al pubblico.



## PRÜFUNGSKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne der Personaldienstordnung, vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 46 vom 17.09.2014 in geltender Fassung, genehmigt, bestellt.

Diese Prüfungskommission hat folgende Aufgaben:

- Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen
- Durchführung des körperlichen Eignungstest
- Bewertung des körperlichen Eignungstest
- Durchführung der schriftlich-praktischen Prüfungen
- Bewertung der schriftlich-praktischen Prüfung
- Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfungen
- Die Bewertungsunterlagen werden nach Durchführung der mündlichen Prüfungen bewertet und zwar werden nur die Titel jener Kandidaten bewertet, welche den körperlichen Eignungstest, die schriftlich-praktische und die mündliche Prüfung bestanden haben. Die allgemeinen Kriterien werden in der ersten Sitzung und auf jeden Fall vor der Überprüfung der Anträge der Kandidaten festgelegt
- Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber.

Bei Punktegleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

## RANGORDNUNG

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Gewinnern.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 09.05.1994 i.g.F. und vom Art. 100 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F., vorgesehene Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

Gemäß Art. 100 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 in geltender Fassung ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei

## COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi del ordinamento del personale, approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 46 del 17.09.2014 nel testo vigente.

Questa commissione esaminatrice ha i seguenti compiti:

- determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali
- Esperimento della prova di efficienza fisica
- Valutazione della prova di efficienza fisica
- Esperimento della prova scritta-pratica
- Valutazione della prova scritta-pratica
- Esperimento e valutazione delle prove orali
- La valutazione dei titoli viene effettuata dopo lo svolgimento delle prove orali e vengono valutati solo i titoli dei candidati che abbiano superato la prova di efficienza fisica, la prova scritta-pratica e orale. Fermo restando l'obbligo per la commissione esaminatrice di specificare i criteri generali nella prima seduta o comunque prima di esaminare le domande dei candidati
- Formulazione della graduatoria degli idonei.

In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni statali riguardanti i titoli di precedenza.

## GRADUATORIA

L'Amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori tra i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 09.05.1994, n. 487 e ss.mm.ii. e dall'art. 100 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 e ss.mm.ii.

Ai sensi dell'articolo 100 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2 nel testo vigente la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere

werdenden Planstellen gültig. Auf die Wettbewerbsrangordnung kann auch zurückgegriffen werden bei Besetzung von nach dieser Wettbewerbsausschreibung geschaffenen oder umgewandelten Stellen.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

### **ERNENNUNG ZUM GEWINNER**

Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen dem/r geeigneten Bewerber/in einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Die Ernennung des Gewinners erfolgt gemäß den in der geltenden Personaldienstordnung und im Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, enthaltenden Bestimmungen.

In der Mitteilung an den Gewinner/die Gewinnerin über die Ernennung wird das Datum angegeben an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

Der/Die Wettbewerbsgewinner/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verwirkt er/sie das Recht auf die Stelle.

Hat der/die Wettbewerbsgewinner/in alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird vonseiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt festgestellt, indem der/die

successivamente vacanti in organico. La graduatoria di concorso potrà essere utilizzata anche al fine della copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

### **NOMINA DEL VINCITORE**

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere attribuiti agli idonei degli altri gruppi linguistici sempre che sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

La nomina avverrà alle condizioni stabilite nel vigente ordinamento dell'organico e nell'articolo 18 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10.

La nomina è comunicata al vincitore/alla vincitrice con indicazione della data in cui deve assumere il servizio che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore a tre mesi.

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale.

Con il vincitore/la vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente, sottoponendo a visita medica il/la

Bewerber/in vor Dienstantritt einer ärztlichen Visite unterzogen wird.

Der/die als Gewinner/in hervorgegangene Bewerber/in muss weiters vor Dienstantritt eine Erklärung unter eigener Verantwortung abgeben, dass er/sie in keinem unbefristeten oder befristeten Arbeitsverhältnis weder im öffentlichen noch im privaten Sektor steht und sich nicht in einer der Situationen befindet, wo Unvereinbarkeit im Sinne des Art. 108 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 vorliegt; andernfalls muss innerhalb desselben Termins die ausdrückliche Erklärung über die Wahl des Arbeitsverhältnisses bei der Gemeindeverwaltung, eingereicht werden.

Folgende Dokumente werden von Amts wegen angefordert:

- Geburtschein;
- Staatsbürgerschaftsbescheinigung;
- Wohnsitzbescheinigung;
- Familienbogen und Zivilstand;
- Bescheinigung des Genusses der zivilen und politischen Rechte;
- Strafauszug;
- Bescheinigung über die Erfüllung der Wehrdienstpflichten.

### **SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Bewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerber/innen eingesehen werden können.

Aus Gründen öffentlichen Interesse behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits

concorrente prima dell'immissione in servizio.

Prima di prendere servizio il/la candidato/a risultato/a vincitore/trice dovrà altresì inviare una dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altro rapporto di lavoro a tempo indeterminato o determinato sia nel settore pubblico che in quello privato, e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità richiamate dall'art. 108 della Legge regionale del 3 maggio 2018 n. 2; in caso contrario dovrà essere espressamente presentata, entro il medesimo termine, la dichiarazione di opzione per il rapporto di impiego presso l'amministrazione comunale.

Si procederà d'ufficio alla richiesta dei sottoindicati certificati:

- certificato di nascita;
- certificato di cittadinanza;
- certificato di residenza;
- stato di famiglia e stato civile;
- certificato di godimento dei diritti civili e politici;
- certificato generale del casellario giudiziale;
- certificato relativo all'adempimento degli obblighi militari.

### **DISPOSIZIONI FINALI**

Per quanto non sia previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate del Regolamento Organico per il personale dipendente dal Comune ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e candidati/e.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In

abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: [www.eppan.eu](http://www.eppan.eu)

Anwendung findet die EU-Verordnung 679/2016; Informationen bezüglich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten können über folgenden Link abgerufen werden: <http://www.eppan.eu/datenschutz>

### **Auskünfte**

Exemplare der Wettbewerbsausschreibung sind in der Dienststelle Personal der Gemeinde Eppan an der Weinstraße erhältlich.

Auskünfte erteilt Ihnen die Leiterin der Dienststelle 0.3 Personal, Frau Sabine Wohlgemuth (Gemeinde Eppan an der Weinstraße, Rathaus, 2. Stock, Zimmer Nr. 26, Rufnummer 0471 – 66 75 43).

Eppan an der Weinstraße, am 06.09.2022

questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente indirizzo: [www.appiano.eu](http://www.appiano.eu)

Trova applicazione il Regolamento UE 679/2016; l'informativa sul trattamento di dati personali, è reperibile al seguente link <http://www.appiano.eu/privacy>

### **Informazioni**

Per richieste di copie del bando di concorso gli/le aspiranti potranno rivolgersi all'area di servizio risorse umane del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.

Informazioni vengono rilasciate dalla responsabile dell'area di servizio 0.3 Personale del Comune, signora Sabine Wohlgemuth (Comune di Appiano sulla Strada del Vino, Municipio, 2° piano, stanza n. 26, telefono 0471 – 66 75 43).

Appiano sulla Strada del Vino, li 06.09.2022

Der Bürgermeister – Il Sindaco

Wilfried Trettl

digital signiertes Dokument / documento firmato digitalmente



An die  
Gemeinde Eppan an der Weinstraße  
Dienststelle 0.3 Personal  
Rathausplatz 1  
39057 Eppan an der Weinstraße

Al  
Comune di Appiano sulla Strada del Vino  
Area di servizio 0.3 Personale  
piazza Municipio 1  
39057 Appiano sulla Strada del Vino

**ZULASSUNGSGESUCH**

*zum*

**DOMANDA DI AMMISSIONE**

*al*

**Öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von zwei Stellen im Berufsbild Nr. 45 Inspektor/in der Gemeindepolizei (6. Funktionsebene) mit Vollzeitverhältnis**

**Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di due posti nel profilo professionale n. 45 Ispettore/ispettrice di polizia municipale ed annorario (6<sup>a</sup> qualifica funzionale) con orario a tempo pieno**

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76, des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt.

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76, del sopra citato testo unico e successive modifiche ed integrazioni.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben.

Nel caso in cui in seguito a dei controlli si dovesse riscontrare che sono state rese dichiarazioni non veritiere, il/la dichiarante perderà qualsiasi vantaggio, derivante dalla procedura.

**Wichtig:**

**Avviso importante:**

- Alle Felder im Zulassungsgesuch müssen ausgefüllt bzw. (falls zutreffend) angekreuzt werden.
- Die Bewerber/Bewerberinnen werden darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Angaben zu machen.
- Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für fehlerhaft, unvollständig und mangelhaft angegebenen Daten, welche negative Folgen für die Bewertung und Vergabe der Punkte haben können.

- Il modulo di domanda va compilato in tutte le sue parti e contrassegnato con crocetta ove richiesto.
- I/Le candidati/candidate devono prestare attenzione, nel loro interesse, a fornire informazioni il più dettagliate possibile .
- L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per errori, inesattezze o incompletezza dei dati indicati che potrebbero comportare conseguenze negative per la valutazione e per l'attribuzione di punteggio.

Der/Die Unterfertigte/r

Il/la sottoscritta/o

**ersucht um Zulassung zum obengenannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen und zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung Folgendes:**

**chiede di essere ammesso/ammessa al suddetto concorso per titoli ed esami ed a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:**

<p>geboren in <input type="text"/> am <input type="text"/></p> <p>wohnhaft in <input type="text"/></p> <p>PLZ <input type="text"/> (Provinz <input type="text"/>)</p> <p>Straße <input type="text"/> Nr. <input type="text"/></p> <p>Tel. <input type="text"/></p> <p>Mobil <input type="text"/></p> <p>Fax: <input type="text"/></p> <p>E-Mail <input type="text"/></p> <p>Steuernummer <input type="text"/></p>	<p>nato/a a <input type="text"/> il <input type="text"/></p> <p>residente a <input type="text"/></p> <p>C.A.P. <input type="text"/> (provincia <input type="text"/>)</p> <p>via <input type="text"/> n. <input type="text"/></p> <p>tel. <input type="text"/></p> <p>cellulare <input type="text"/></p> <p>fax <input type="text"/></p> <p>e-mail <input type="text"/></p> <p>codice fiscale <input type="text"/></p>
<p>Adresse des/der Bewerbers/Bewerberin für allfällige Mitteilungen (<b>falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt</b>):</p> <p>Straße <input type="text"/> Nr. <input type="text"/></p> <p>Ort <input type="text"/> PLZ <input type="text"/></p> <p>Tel. <input type="text"/> Fax <input type="text"/></p> <p>E-Mail <input type="text"/></p>	<p>Recapito del/della candidato/candidata per eventuali comunicazioni (<b>se diverso da quello di residenza</b>):</p> <p>via <input type="text"/> n. <input type="text"/></p> <p>località <input type="text"/> C.A.P. <input type="text"/></p> <p>tel. <input type="text"/> fax <input type="text"/></p> <p>e-mail <input type="text"/></p>
<p>Der/Die Unterfertigte verpflichtet sich, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen.</p>	<p>Il/La sottoscritto/sottoscritta si impegna a comunicare <input type="text"/> tempestivamente all'Amministrazione, <input type="text"/> mediante <input type="text"/> lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo.</p>
<p><input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:</p> <p><b>PEC</b> <input type="text"/></p>	<p><input type="checkbox"/> Il/La sottoscritto/sottoscritta intende comunicare con <input type="text"/> l'amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda <input type="text"/> il presente procedimento:</p> <p><b>PEC</b> <input type="text"/></p>
<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> italienischer/italienische Staatsbürger/Staatsbürgerin</p> <p><input type="checkbox"/> Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der <input type="text"/> Gemeinde <input type="text"/> eingetragen.</p> <p><input type="checkbox"/> Ich bin in aus folgen Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen:</p> <p><input type="text"/></p>	<p>Di essere</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/cittadina italiano/italiana</p> <p><input type="checkbox"/> Di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/iscritta nelle liste elettorali del <input type="text"/> Comune <input type="text"/> di <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> Di essere escluso/esclusa dall'elettorato politico attivo per i seguenti motivi:</p> <p><input type="text"/></p>

<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> Bürger/Bürgerin des folgenden EU-Staates <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzung zu sein:</p> <p><input type="checkbox"/> im Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiärem Schutz sind);</p> <p><input type="checkbox"/> im Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger/Staatsbürgerinnen vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.</p>	<p>Di essere</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/cittadina del seguente Stato membro dell'Unione europea <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97</p> <p><input type="checkbox"/> in godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);</p> <p><input type="checkbox"/> in possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i/le cittadini della Repubblica Italiana.</p>
<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> nicht gebunden</p> <p><input type="checkbox"/> verheiratet</p>	<p>Di essere</p> <p><input type="checkbox"/> di stato libero</p> <p><input type="checkbox"/> coniugato/a</p>
<p>Ich habe</p> <p><input type="checkbox"/> keine Kinder</p> <p><input type="checkbox"/> Kinder (bitte Anzahl angeben)</p> <p><input type="text"/> Alter <input type="text"/></p>	<p>Di</p> <p><input type="checkbox"/> non avere figli</p> <p><input type="checkbox"/> avere <input type="text"/> figli (indicare il numero) età <input type="text"/></p>
<p><input type="checkbox"/> Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen.</p> <p><input type="checkbox"/> Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen:</p> <p><input type="text"/></p>	<p><input type="checkbox"/> Di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici.</p> <p><input type="checkbox"/> Di aver riportato le seguenti condanne penali:</p> <p><input type="text"/></p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren, letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln.</p>	<p><input type="checkbox"/> Di non essere stato/stata mai destituito/destituita o dispensato/dispensata oppure decaduto/decaduta dall'impiego presso una pubblica amministrazione, in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.</p>	<p><input type="checkbox"/> Di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira.</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises.</p>	<p><input type="checkbox"/> Di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo rispettivamente trilinguismo.</p>
<p><input type="checkbox"/> A (C1)                      <input type="checkbox"/> B (B2)</p>	<p><input type="checkbox"/> C (B1)                      <input type="checkbox"/> D (A2)</p>
<p><b>(nur für männliche Bewerber)</b></p> <p>Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:</p>	<p><b>(solo per candidati maschili)</b></p> <p>Di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:</p>

<input type="checkbox"/> abgeleistet <input type="checkbox"/> zurückgestellt <input type="checkbox"/> befreit <input type="checkbox"/> untauglich  Zeitraum des effektiv geleisteten <input type="checkbox"/> Militärdienstes von <input type="text"/> bis <input type="text"/>  Militärischer Rang oder Grad: <input type="text"/>  <input type="checkbox"/> Zivildienstes von <input type="text"/> bis <input type="text"/>  Verband <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> assolto <input type="checkbox"/> rinviato <input type="checkbox"/> esentato <input type="checkbox"/> riformato  periodo del servizio <input type="checkbox"/> militare dal <input type="text"/> al <input type="text"/>  qualifica o grado: <input type="text"/>  <input type="checkbox"/> civile dal <input type="text"/> al <input type="text"/>  associazione <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, laut Gesetz vom 24.12.1993, Nr. 537 und laut gesetzesvertretendem Dekret vom 15.03.2010, Nr. 66 (Angehörige der Streitkräfte welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind) und zwar: <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> di avere diritto alla riserva del posto prevista dalla legge 24.12.1993, n. 537 e del Decreto Legislativo del 15.03.2010, n. 66 (militari delle Forze Armate congedati senza demerito) e precisamente: <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des Führerscheines der Kategorie	<input type="checkbox"/> Di essere in possesso della patente di guida categoria
<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	<input type="checkbox"/> andere/altri <input type="text"/>
Gemäß Artikel 17, Absatz 1-bis des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 erkläre ich die Prüfungen in folgender Sprache ablegen zu wollen:  <input type="checkbox"/> Italienisch <input type="checkbox"/> Deutsch	Ai sensi dell'articolo 17, comma 1-bis della legge regionale del 5 marzo 1993, n. 4 dichiaro di voler sostenere le prove d'esame in lingua  <input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> tedesca
<input type="checkbox"/> Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden):  <input type="checkbox"/> JA <input type="checkbox"/> NEIN	<input type="checkbox"/> Di essere iscritto/iscritta negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità):  <input type="checkbox"/> SÌ <input type="checkbox"/> NO
<input type="checkbox"/> Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit: <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: <input type="text"/>
<b><u>STUDENTITEL</u></b>	<b><u>TITOLO DI STUDIO</u></b>
<input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des folgenden für die Zulassung zum Wettbewerb vorgesehenen Studentitel/Studentitels:	<input type="checkbox"/> Di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'accesso al concorso:



<p>Verzeichnis nur der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Studientitel (z.B. Reifediplom als ..., Kurzstudiumsdiplom in ..., Doktorat in ...) mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, bei welcher diese erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, die jeweilige Dauer, die erhaltenen Noten bzw. Bewertungen, sowie eventuell andere Studientitel mit denselben Modalitäten (z.B. Anzahl der bestandenen Universitätsprüfungen)</p>	<p>Elencare solo i titoli di studio richiesti per l'ammissione al concorso (es. diploma di maturità di ..., diploma di laurea breve in ..., diploma di laurea in ...), specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, la relativa durata, il voto o giudizio riportato nonché eventuali altri titoli secondo le stesse modalità (ad. esempio numero esami universitari superati etc.)</p>
---	--

Studientitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>	
Jahr der Ausstellung des Studientitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio		Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)		Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
<input type="text"/>		<input type="text"/> Jahre/anni <input type="text"/> Monate/mesi		<input type="text"/> / <input type="text"/>		<input type="text"/>	
Studientitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>	
Jahr der Ausstellung des Studientitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio		Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)		Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
<input type="text"/>		<input type="text"/> Jahre/anni <input type="text"/> Monate/mesi		<input type="text"/> / <input type="text"/>		<input type="text"/>	
Studientitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>	
Jahr der Ausstellung des Studientitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio		Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)		Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
<input type="text"/>		<input type="text"/> Jahre/anni <input type="text"/> Monate/mesi		<input type="text"/> / <input type="text"/>		<input type="text"/>	

<b>Falls der Studientitel im Ausland erworben wurde</b>		<b>Se il titolo di studio é stato conseguito all'estero</b>	
<input type="checkbox"/> anerkannt als <input type="text"/> von <input type="text"/> Datum <input type="text"/> Note <input type="text"/>		<input type="checkbox"/> riconosciuto come <input type="text"/> da <input type="text"/> in data <input type="text"/> con voto <input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am <input type="text"/> Dienststelle <input type="text"/>		<input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento, data inoltro domanda <input type="text"/> autorità <input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> <b>Ich bin im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Berufes:</b>		<input type="checkbox"/> <b>Di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione:</b>	
als		Schule/Anstalt	
<input type="text"/>		scuola/istituto professionale	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione		Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)	
<input type="text"/>		<input type="text"/> Jahre/anni <input type="text"/> Monate/mesi	
		<input type="text"/> / <input type="text"/>	
		<input type="text"/>	

<input type="checkbox"/> <b>Ich bin in folgendes Berufsverzeichnis eingetragen:</b>	<input type="checkbox"/> <b>Di essere iscritto nel seguente albo dei professionisti:</b>
für _____ per _____	bei _____ dal _____
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione <input type="text"/>	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente <input type="text"/>

<b><u>DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN</u></b>	<b><u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</u></b>
<input type="checkbox"/> Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet. <input type="checkbox"/> Ich nehme die vertikale Mobilität in Anspruch. <input type="checkbox"/> Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:	<input type="checkbox"/> Di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni. <input type="checkbox"/> Di utilizzare l'istituto della mobilità verticale. <input type="checkbox"/> Di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
<input type="text"/>	<input type="text"/>

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
<input type="text"/>	<input type="text"/>

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
<input type="text"/>	<input type="text"/>

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
<input type="text"/>	<input type="text"/>

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
<input type="text"/>	<input type="text"/>

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
<input type="text"/>	<input type="text"/>

<input type="checkbox"/> Vollzeit	<input type="checkbox"/> Teilzeit	Datum des Dienstantritts	Datum des Dienstendes	Dem Amt vorbehalten
-----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------	-----------------------	---------------------

tempo pieno	part-time	Data inizio lavoro	Data fine lavoro	Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali			

<b><u>ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT</u></b>			<b><u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI</u></b>		
<input type="checkbox"/> Ich habe folgende Dienste geleistet:			<input type="checkbox"/> Di aver prestato i seguenti servizi:		
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		

<b>FREIBERUFLICHE TÄTIGKEIT</b>				<b>IN QUALITÀ DI LIBERO PROFESSIONISTA</b>	
<input type="checkbox"/> Ich habe folgende Dienste geleistet:				<input type="checkbox"/> Di aver prestato i seguenti servizi:	
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
<input type="text"/>				<input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
<input type="text"/>				<input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
<input type="text"/>				<input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
<input type="text"/>				<input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
<input type="text"/>				<input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
<input type="text"/>				<input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
<input type="text"/>				<input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

<b>ALLFÄLLIGE TITEL</b>		<b>ALTRE INDICAZIONI</b>	
<input type="checkbox"/> Ich erkläre außerdem im Besitze folgender Titel zu sein: (Bestätigungen über Spezialisierungen, Kursbesuche, Wettbewerbseignungen, mit genauen Angaben derselben, so wie es in der Ausschreibung festgelegt ist)		<input type="checkbox"/> Il/la sottoscritto/sottoscritta dichiara inoltre di possedere i seguenti titoli: (indicare in modo chiaro eventuali attestati conseguiti per specializzazioni, frequenza di corsi di formazione, idoneità a concorsi, con indicazione del preciso contenuto, così come specificato nel bando)	
Bezeichnung und kurze Beschreibung des Inhaltes der Ausbildung denominazione e breve descrizione del programma della formazione	Datum der Ausstellung des Ausbildungsnachweises data dell'emissione del certificato di formazione	Dauer (Jahre, Monate, Tage und Stunden angeben) durata (indicare anni, mesi, giorni e ore)	dem Amt vorbehalten Riservato all'ente

<input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte erklärt außerdem im Besitze der folgenden Titel zu sein, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen:	<input type="checkbox"/> Il/la sottoscritto/sottoscritta dichiara inoltre di essere in possesso dei seguenti titoli che in caso di superamento del concorso danno diritto di precedenza nella graduatoria e preferenza per la nomina del vincitore:
<input type="checkbox"/>	

<b>Liste der Unterlagen, welche bereits im Besitze der Gemeinde Eppan an der Weinstraße sind:</b> (Die Bewerber/Bewerberinnen müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe,...).	<b>Elenco documentazione già in possesso del Comune di Appiano sulla Strada del Vino:</b> (I/Le candidati/candidate devono precisare per quale motivo i documenti siano già in possesso dell'Amministrazione; ad esempio consegnati in occasione della partecipazione ad un concorso pubblico o alla formazione di una graduatoria per un posto a tempo determinato).
---	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <input type="text"/></li> <li>• <input type="text"/></li> <li>• <input type="text"/></li> <li>• <input type="text"/></li> <li>• <input type="text"/></li> </ul>	
--	--

<b>Liste der dem Gesuch beiliegenden Unterlagen</b>	<b>Elenco documentazione allegata alla domanda</b>
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen <b>in einem verschlossenen Umschlag</b> (bei sonstigem Ausschluss), <b>welche nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung</b> sein muss.	<input type="checkbox"/> Certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici <b>in busta chiusa</b> (pena l'esclusione dal procedimento), <b>di data non anteriore a 6 mesi ed in originale.</b>
<input type="checkbox"/> Beleg über die Einzahlung der	<input type="checkbox"/> Ricevuta del versamento della tassa di

Teilnahmegebühr in Höhe von 10,00 Euro. Einzahlungsgrund: <b>Wettbewerb          Inspektor/in der Gemeindepolizei</b>	concorso di 10,00 euro. Causale da indicare: <b>Concorso          Ispettore/ispettrice di polizia municipale          ed anonario</b>
<input type="checkbox"/> Lebenslauf.	<input type="checkbox"/> curriculum vitae.
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises.	<input type="checkbox"/> Fotocopia di un documento di riconoscimento.
<input type="checkbox"/> Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.	<input type="checkbox"/> L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.
<input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. <input type="text"/> Unterlagen bei.	<input type="checkbox"/> Il/La sottoscritto/sottoscritta, alla presente domanda allega n. <input type="text"/> documenti:
1. <input type="text"/> 2. <input type="text"/> 3. <input type="text"/> 4. <input type="text"/> 5. <input type="text"/> 6. <input type="text"/> 7. <input type="text"/> 8. <input type="text"/> 9. <input type="text"/> 10. <input type="text"/> 11. <input type="text"/> 12. <input type="text"/>	1. <input type="text"/> 2. <input type="text"/> 3. <input type="text"/> 4. <input type="text"/> 5. <input type="text"/> 6. <input type="text"/> 7. <input type="text"/> 8. <input type="text"/> 9. <input type="text"/> 10. <input type="text"/> 11. <input type="text"/> 12. <input type="text"/>
<p>Für jenen Bewerber/Bewerberinnen vorbehalten, welche das Gesuch über das "zertifizierte elektronische Postfach" (PEC) (<a href="mailto:eppan.appiano@legalmail.it">eppan.appiano@legalmail.it</a>) übermitteln.</p> <p>Der/Die Unterfertigte erklärt</p> <input type="checkbox"/> im Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen zu sein mit Ausstellungsdatum vom <input type="text"/> und diese im Personalamt der Gemeinde Eppan an der Weinstraße innerhalb des Tages der ersten Prüfung abzugeben.	<p>Dichiarazione riservata ai/alle candidati/candidate che intendono inoltrare la domanda tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo <a href="mailto:eppan.appiano@legalmail.it">eppan.appiano@legalmail.it</a>.</p> <p>Il/La sottoscritto/sottoscritta dichiara:</p> <input type="checkbox"/> di essere in possesso del certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici emesso in data <input type="text"/> e si impegna a consegnarlo entro il giorno della prima prova d'esame all'ufficio personale del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.
<p>Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung des Notariatsaktes) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/der Bewerbers/Bewerberin sind. Diese Erklärung muss vom/von der Bewerber/in unterzeichnet werden.</p>	<p>Nel caso in cui dovessero essere allegate copie non autenticate, la dichiarazione (atto sostitutivo dell'atto di notorietà) sarà valida solo se vengono presentati gli originali in possesso del/la candidato/canddata. La presente dichiarazione deve essere firmata dal/la candidato/candidata.</p>
<p>Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der/Die Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.</p>	<p>Tutti i dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il/La sottoscritto/sottoscritta dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il</p>

\_\_\_\_\_ contenuto.

\_\_\_\_\_

Datum - Data

\_\_\_\_\_

Unterschrift des/der Erklärenden  
(in Anwesenheit des/der  
zuständigen Beamten)

Firma del/della dichiarante  
(in presenza del/della  
impiegato/impiegata  
addetto/addetta)

Hiermit bestätige ich, dass die  
vorliegende Erklärung in  
meiner Gegenwart unter-  
zeichnet wurde.

Confermo che la presente  
dichiarazione è stata firmata in  
mia presenza.

\_\_\_\_\_

Datum - Data

\_\_\_\_\_

(Unterschrift des/der  
zuständigen  
Beamten/Beamtin)

(Firma del/la  
impiegato/impiegata  
addetto/addetta)

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Teilnahme zum öffentlichen Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der dieses/dieser in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/des Bewerbers/Bewerberin eingereicht wird.

La presente richiesta di ammissione al concorso pubblico tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notarietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente e copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

<b>ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄS AKTES</b> ( Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 )		<b>DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ</b> (articolo 47 del Decreto del Presidente della Repubblica. del 28 dicembre 2000, n. 445)	
Der/Die Unterfertigte <input type="text"/>		Il/la sottoscritto/sottoscritta	
geboren am <input type="text"/>		nato/nata il <input type="text"/>	
in <input type="text"/>		a <input type="text"/>	
wohnhaft in <input type="text"/>		residente in <input type="text"/>	
Straße, Nr. <input type="text"/>		via, n. <input type="text"/>	
erklärt unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen laut Art. 76, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und des Art. 495, des Strafgesetzbuches bei unwahren Angaben folgendes:		sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'articolo 76, del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e dall'articolo 495, del Codice Penale in caso di dichiarazioni mendaci, dichiara:	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
Gemeinde	am	Der/Die Erklärende	
Comune di <input type="text"/>	il <input type="text"/>	Il/la dichiarante <input type="text"/>	<input type="text"/>
		(Volljährig und handlungsfähig)	(Die Unterschrift ist nicht zu beglaubigen)**
		(maggioranne con capacità di agire)	(la firma non deve essere autenticata)**
Befreit von der Stempelsteuer im Sinne der Artikel 37, Absatz 1, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und 14 Tabelle B des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 642.		Esente dall'imposta di bollo ai sensi degli articolo 37, comma 1 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e 14 tabella B del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 ottobre 1972, n. 642.	
**Die Anträge und Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes, die den Organen der öffentlichen Verwaltung oder den Trägern oder Führern von öffentlichen Diensten vorgelegt werden , müssen vom Antragsteller in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterschrieben werden oder unterschrieben und zusammen mit einer nicht beglaubigten Kopie eines Personalausweises des Antragsstellers eingereicht werden. Die Kopie wird zum Akt gelegt. Die Anträge und die Kopie des Personalausweises können telematisch übermittelt werden; in den Zuschlagsverfahren von öffentlichen Verträgen ist diese Möglichkeit innerhalb jener Grenzen erlaubt, die mit der Verordnung gemäß Artikel 15, Absatz 2 des Gesetzes vom 15. März 1997, Nr. 59 festgelegt sind ( Artikel 38, Absatz 3 Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, n. 445 ).		** Le istanze e le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà da produrre agli organi della amministrazione pubblica o ai gestori o esercenti di pubblici servizi sono sottoscritte dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritte e presentate unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore. La copia fotostatica del documento è inserita nel fascicolo. Le istanze e la copia fotostatica del documento di identità possono essere inviate per via telematica; nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici, detta facoltà è consentita nei limiti stabiliti dal regolamento di cui all'articolo 15, comma 2 della Legge 15 marzo 1997, n. 59 (articolo 38, comma 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445).	
Informationen im Sinne des Artikel 13 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196: die oben angeführten Daten sind von den geltenden Bestimmungen zum Zweck des Verfahrens, für welches sie verlangt werden, vorgeschrieben und werden ausschließlich für diesen Zweck verwendet.		Informativa ai sensi dell'articolo 13 del Decreto legislativo del 30 giugno 2003, n. 196: i dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo.	



<b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER</b>	<b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI</b>
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Eppan an der Weinstraße (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Appiano sulla Strada del Vino (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “ Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>
<b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b>	<b>Fonte e natura dei dati personali</b>
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
<b>Zweck der Datenverarbeitung</b>	<b>Finalità del trattamento</b>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund,</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, prece-</p>

<p>Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>denti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>	<p><b>Modalità di trattamento</b></p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p><b>Die Mitteilung der Daten</b></p>	<p><b>Il conferimento dei dati</b></p>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<p><b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b></p>	<p><b>Non fornire i dati comporta</b></p>
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>

Arbeitsverhältnis zu verwalten.	
<b>Die Daten können mitgeteilt werden</b>	<b>I dati possono essere comunicati</b>
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bürger;</li> <li>2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;</li> <li>3. Versicherungsunternehmen;</li> <li>4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;</li> <li>5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</li> <li>6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.</li> <li>7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;</li> <li>8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</li> </ol> <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. cittadini;</li> <li>2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;</li> <li>3. imprese di assicurazione;</li> <li>4. organismi sanitari, personale medico;</li> <li>5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</li> <li>6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.</li> <li>7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;</li> <li>8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</li> </ol> <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
<b>Die Daten können</b>	<b>I dati potranno essere conosciuti</b>
<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung <b>zur Kenntnis genommen werden.</b></p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>
<b>Die Daten werden</b>	<b>I dati potranno essere diffusi</b>
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet.</b>	nei soli termini consentiti dalle normative.
<b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Spei-</b>	<b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione</b>

<b>cherung der personenbezogenen Daten</b>	<b>dei dati personali</b>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem/der Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti alla Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<b>Rechte der betroffenen Personen</b>	<b>Diritti degli interessati</b>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>
<b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b>	<b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b>
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Eppan an der Weinstraße, Rathausplatz 1; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär Werner Natzler, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.</p>	<p>Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Appiano sulla Strada del Vino, piazza Municipio 1; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario generale Werner Natzler, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.</p>
<b>Erteilung der Zustimmung</b>	<b>Prestazione del consenso</b>
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung;</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum <input type="text"/></p> <p>Unterschrift <input type="text"/></p>	<p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="checkbox"/> do il consenso;</p> <p><input type="checkbox"/> nego il consenso.</p> <p>Data <input type="text"/></p> <p>Firma <input type="text"/></p>